

Collection of Unpublished Materials

SIL International – Philippines

NOTICE

This document comes from the archive of **UNPUBLISHED** language data collected by SIL International in the Philippines. While the document does not meet SIL standards for publication, it is shared here under the Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike license (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/3.0/>) to make the content available to the language community and to researchers.

More information is available at:

www.sil.org/resources/language-culture-archives.

PAUNAWA

Ang dokumentong ito ay mula sa archive ng mga **HINDI PA NAILIMBAG** na mga datos ng mga wika na nakolekta ng SIL International sa Pilipinas. Ang mga dokumentong ito ay hindi nakatugon sa mga pamantayan ng SIL para sa paglimbag, ngunit ibinabahagi sa ilalim ng lisensya ng Creative Commons Attribution-Noncommercial-ShareAlike ([Http://creativecommons.org/licenses/by-NC-sa/3.0/](http://creativecommons.org/licenses/by-NC-sa/3.0/)) upang magamit sa komunidad at ng mga mananaliksik ang nilalaman nito. Higit pang impormasyon ay makukuha sa:

www.sil.org/resources/language-culture-archives.

29 October 1974

This list has been compared with the list taken on 17 February 1973 in Bos-olan, Butant. The items checked on this list are the ones that differ from the 1973 list, and the 1973 equivalents are written in. Again, in these cases both cannot be correct, but there is the possibility that both may be incorrect. (Cont. below *)

Botbot, Tinglayan
Kalinga

o = j
y = d
f = b

EXPANDED PHILIPPINE WORD LIST

(1966)

⊕? = /l/, I am sure *orb*

Master List

- | | | | | |
|-------|-------------------------|-------|----------------------------------|------------------|
| 1. | | ✓ 21. | is ^v jam | otb ⁿ |
| ✓ 2. | mas ^v om | 22. | manpaqit | |
| 3. | lo ^s san | 23. | 'ngitit | |
| ✓ 4. | ku ^v ju | 24. | 'ut ^s os | |
| 5. | tikling | 25. | na ^v qutap | |
| ✓ 6. | kuminga | 26. | 'j ^v ata | sungbat |
| ? 7. | u ^b ot | 27. | atu ^v poq | |
| 8. | bu ^v wa | 28. | longqag | |
| 9. | ba ^v gin | 29. | bu ^v sali | |
| ✓ 10. | jar ^v pong | 30. | 'tum ^v wag | dapur |
| 11. | o ^v jog | 31. | (tun ^v gar) tung'-ar? | |
| 12. | 'ta ^v wing | 32. | u ^v tok | |
| 13. | 'batat | 33. | manog ^v ja | |
| ✓ 14. | up ^v paq | 34. | 'susu | fallopah |
| 15. | (ma ^v namos) | 35. | so ^v kob | man-a'mos? |
| ✓ 16. | fu ^v sug | 36. | ilfon | biuwang |
| 17. | la ^v wod | 37. | qu ^v lapuy | |
| 18. | mo ^v ma | ✓ 38. | 'pingar | ubut |
| 19. | jaqqor | 39. | mal ^v laqu | |
| ✓ 20. | pillo ^v qa | ✓ 40. | mampaquy | poawan |

* Notes concerning this list:

1. t has been written in numerous instances where the actual phone is [ʔ], the "Kalinga l" as described for Guinaang. Cf my 1958 paper. All instances are circled with a question mark, as ⊕.
2. The transcription of [ʃ], which I believe is /d/ phonemically, is consistent.
3. The use of [f] (e.g. 16, ³⁶) and [b] (e.g. 8, 9), however, causes me to wonder. Both, I am sure, are allophones of /b/, but I am not so sure about the accuracy of these two symbols for the actual phones.

Dick Hieser

EXPANDED PHILIPPINE WORD LIST

(1966)

Master List

- | | | | |
|-------|-------------------------------|-------|---|
| 41. | | 65. | manibil |
| 42. | | ✓ 66. | mawaq'waq manghúgat |
| 43. | 'luwang | 67. | qar'gaw |
| 44. | ulíng | 68. | ma'toy |
| ✓ 45. | kapitng ? apíng | 69. | 'tu ^{g?} ong |
| 46. | ba'tuqong | 70. | qultang |
| 47. | ma'nuq | 71. | aja ^{g?} tok |
| 48. | a'nag ^{g?} | 72. | qug'sa |
| ✓ 49. | 'sang ^{o=i?} sāngi | 73. | qumattay |
| 50. | 'pili | 74. | iyu'tuwaq |
| 51. | qu'matab [?] | ✓ 75. | nafungafungat mansigab or mansuun |
| 52. | 'funot | 76. | mana'but |
| ✓ 53. | maganose iyug | ✓ 77. | na'qit ^{g?} ut a'saw |
| ✓ 54. | naotonge iyug | 78. | 'qasu |
| 55. | mamtakaliyon ^{o=ng?} | 79. | qinqinop |
| 56. | 'sukud | 80. | quminom |
| 57. | manqa'sug | 81. | nama'ka |
| ✓ 58. | pan'yilu bānga | 82. | i/filag |
| 59. | futun [?] | ✓ 83. | ajipaqu ^y nm'u adi qu ^y ppu |
| 60. | 'qapos | 84. | ja'pul ^{r?} |
| 61. | qok'kang | 85. | 'qinga |
| 62. | ma'niyap | ✓ 86. | api'yay lāqud |
| 63. | tu ^{b?} 'waya | 87. | (i'yute) lūta |
| ✓ 64. | qu'waq. gāyang | ✓ 88. | 'gitaḡita |

Botbot, Tinglayan
Kalinga

EXPANDED PHILIPPINE WORD LIST

(1966)

Master List

- | | | | |
|--------|---------------------|--------|----------------------------|
| 89. | ma'ngan | 113. | qi'gan |
| 90. | ja'lit | 114. | li'ma |
| 91. | it'lug | 115. | 'jotakon |
| 92. | ta'lung | 116. | tab'baq |
| 93. | wa'tu | 117. | 'bayog |
| 94. | 'siqu | 118. | tu'mayap |
| 95. | 'attay | 119. | 'qitung |
| 96. | a'ta | ✓ 120. | lili'wat maliwatan |
| ✓ 97. | ubabong upbabong | 121. | e'pat |
| 98. | 'qimat | 122. | memfa'ngu |
| 99. | (hosar) [hos-er]? | 123. | 'tuqaq |
| 100. | qot'jag | ✓ 124. | bu'gas bunga |
| 101. | 'ajayu | 125. | nabsug |
| ✓ 102. | manuk'yus bias | 126. | nap'nu |
| 103. | ta'ba | 127. | lay'ya |
| 104. | ta'ba | 128. | at'jom |
| 105. | 'ama | 129. | fa'tu |
| 106. | mog'yat | ✓ 130. | meg'ata lingsi mantitingya |
| 107. | kullatug | 131. | fuug |
| 108. | 'afad | ✓ 132. | 'ima taglay |
| ✓ 109. | man'qaqayab manayem | 133. | 'amnot |
| 110. | kam'mat | 134. | 'faqqag |
| 111. | qu'qu'lung | ✓ 135. | (jo'rgof)? donglon |
| 112. | ('aquy) a'puy | 136. | 'pusu |

Botbot, Tinglayan
Kalinga

EXPANDED PHILIPPINE WORD LIST

(1966)

Master List

- | | | | | | |
|--------|--|-----------------------|--------|--------------------------------------|----------|
| 137. | Yag'son | | 163. | 'kutu | |
| 138. | mu'qud | | ✓ 164. | u'ngi | aliamut |
| ✓ 139. | kom'kom | odnán | 165. | 'tuli | |
| 140. | man'ta ^{t?} tu | | 166. | 'qilat | |
| 141. | ma'natung | | 167. | arpu | |
| 142. | 'fo ^{t?} toy | | 168. | 'subil | |
| ✓ 143. | ang'san | amána | ✓ 169. | um'iyán | bubumtoy |
| 144. | singga'sut | | 170. | ag'toy | |
| 145. | fi'til | | 171. | tak'yad | |
| 146. | manga'nop | | 172. | sumsum'gona | |
| 147. | a'sawa | | 173. | an'ju | |
| ✓ 148. | Yugi | ulút | 174. | na'ta ^{t?} taq | |
| 149. | nu | | 175. | ba ^{t?} ba | |
| 150. | 'façis | | 176. | ba ^{t?} ba ^{t?} qi | |
| ✓ 151. | 'gato ^{r?} i | úggu | 177. | aju | |
| 152. | 'kus ^{v?} jad ^{n?} | | 178. | u' ^{fb?} og | |
| ✓ 153. | pos'lon | otoyón | 179. | 'agas | |
| 154. | pu'wog | | 180. | 'qagag | |
| 155. | qakam'mo | | 181. | 'bu ^{t?} tan | |
| 156. | paq'uq | | 182. | bighigat | |
| 157. | | | 183. | lu'sung | |
| ✓ 158. | 'umamang | mayyog ^{yog} | 184. | 'tipqan | |
| 159. | 'tubu | | 185. | i'na | |
| 160. | (manat [?] ja ^{t?}) | man'adar | 186. | bilig | |
| 161. | jiwi'ki | | ✓ 187. | 'uwab | tupog |
| 162. | i'qi | | ✓ 188. | tab' ^{t?} taq | piyog |

BOTBOT, TINGLAYAN
KALINGA
(1966)

EXPANDED PHILIPPINE WORD LIST
Master List

Demonstratives:

1. a. Ro bato iya kakom
b. Ro bato idto
c. idto ro bato

2. Daya ro bato

Dato ro bato

Imao no ro bato